

SUMMER SEASON • PROPER 27 | HOLY EUCHARIST  
ESTACIÓN DE VERANO • PROPIO 27 | SANTA EUCARISTÍA

He is the God of the living. / Él es el Dios de los vivos.

**About this Gathering | Acerca de esta reunión**

Summer Season worship affirms that the Spirit calls Christ-followers to model our lives after Jesus by living as Reign of Heaven people who serve as faithful witnesses of the Good News Gospel in practical and tangible ways. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / La adoración de la temporada de verano afirma que el Espíritu llama a los seguidores de Cristo a modelar nuestras vidas según Jesús viviendo como personas del Reino del Cielo que sirven como testigos fieles del Evangelio de las Buenas Nuevas de maneras prácticas y tangibles. ¡Por favor, alza tu voz en himnos, adoración y oración.

**Prelude / Preludio** | *O God, our help in ages past / Oh Dios, nuestra ayuda en siglos pasados*

**Hymn / Himno NCH 25** | *O God, our help in ages past / Oh Dios, nuestra ayuda en siglos pasados*



1 Our God, our help in a - ges past, our  
2 Un - der the sha - dow of your throne your  
3 Be - fore the hills in or - der stood, or  
4 A thou - sand a - ges in your sight are  
5 Time, like an e - ver rol - ling stream, bears  
6 Our God, our help in a - ges past, our



hope for years to come, our shel - ter from the  
saints have dwelt se - cure; suf - fi - cient is your  
earth re - ceived her frame, from e - ver - las - ting  
like an eve - ning gone, short as the watch that  
all of us a - way, we fly, for - got - ten,  
hope for years to come, be now our guard while



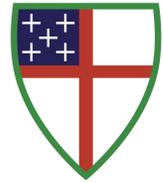
stor - my blast, and our e - ter - nal home.  
arm a - lone, and our de - fense is sure.  
you are God, to end - less years the same.  
ends the night be - fore the ri - sing sun.  
as a dream dies at the op - ening day.  
life shall last, and our e - ter - nal home.

**THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS**

Blessed be the one, holy, and living God.

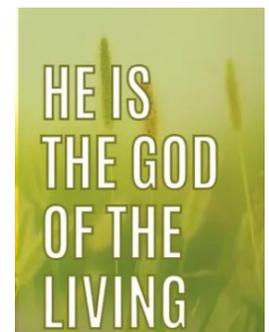
*Glory to God for ever and ever. Amen.*

**St. Mary  
Magdalene Church**  
Anglican | Episcopal | Lutheran

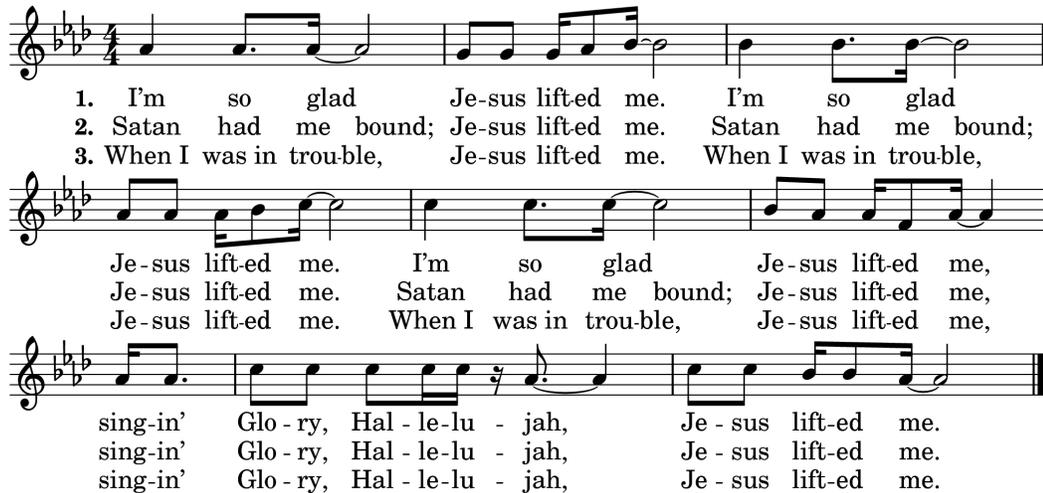


**Iglesia de Sta.  
María Magdalena**  
Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia  
Playas de Rosarito**



**Song of Praise / Canción de Alabanza** | *I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegro mucho, Jesús me levantó*



1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad  
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;  
3. When I was in trouble, Je-sus lift-ed me. When I was in trouble,  
Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.

**Collect | Colecta**

God be with you.

*And also with you.*

Let us pray.

O God, whose blessed Son came into the world that he might destroy the works of the devil and make us children of God and heirs of eternal life: Grant that, having this hope, we may purify ourselves as he is pure; that, when he comes again with power and great glory, we may be made like him in his eternal and glorious kingdom; where he lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

**Job 19:23-27a** | How can a just God permit human suffering? | ¿Cómo puede un Dios justo permitir el sufrimiento humano?

A Reading from the book of Job.

“O that my words were written down! O that they were inscribed in a book! that with an iron pen and with lead they were engraved on a rock forever! I know that my Redeemer lives, and that at the last he will stand upon the earth; and after my skin has been thus destroyed, then in my flesh I shall see God, whom I shall see on my side, and my eyes shall behold, and not another.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

*Thanks be to God.*

**Psalm / Salmo 17:1-9** | A plea for justice and protection by one who has followed God's ways. | Una petición de justicia y protección por parte de alguien que ha seguido los caminos de Dios.

Let us read Psalm 17 responsively.

Hear my plea of innocence, O Lord; give heed to my cry; \*  
*listen to my prayer, which does not come from lying lips.*

Let my vindication come forth from your presence; \*  
*let your eyes be fixed on justice.*

Weigh my heart, summon me by night, \*  
*melt me down; you will find no impurity in me.*

I give no offense with my mouth as others do; \*  
*I have heeded the words of your lips.*

My footsteps hold fast to the ways of your law; \*  
*in your paths my feet shall not stumble.*

I call upon you, O God, for you will answer me; \*  
*incline your ear to me and hear my words.*

Show me your marvelous loving-kindness, \*

*O Savior of those who take refuge at your right hand from those who rise up against them.*

Keep me as the apple of your eye; \*  
*hide me under the shadow of your wings,*  
From the wicked who assault me, \*  
*from my deadly enemies who surround me.*

**2 Thessalonians / Tesalonicenses 2:1-5, 13-17** | Paul gives thanks for God's choice of believers and exhorts them to steadfastness. / Pablo da gracias por la elección de Dios de los creyentes y los exhorta a la firmeza.

A Reading from Paul's Second Letter to the Church in Thessalonika.

As to the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together to him, we beg you, brothers and sisters, not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by spirit or by word or by letter, as though from us, to the effect that the day of the Lord is already here. Let no one deceive you in any way; for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one is revealed, the one destined for destruction. He opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the temple of God, declaring himself to be God. Do you not remember that I told you these things when I was still with you?

But we must always give thanks to God for you, brothers and sisters beloved by the Lord, because God chose you as the first fruits for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth. For this purpose he called you through our proclamation of the good news, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ. So then, brothers and sisters, stand firm and hold fast to the traditions that you were taught by us, either by word of mouth or by our letter. Now may our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and through grace gave us eternal comfort and good hope, comfort your hearts and strengthen them in every good work and word.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

*Thanks be to God.*

Una lectura de la Segunda Carta de Pablo a la Iglesia en Tesalónica.

Ahora, hermanos, en cuanto al regreso de nuestro Señor Jesucristo y a nuestra reunión con él, les rogamos que no cambien fácilmente de manera de pensar ni se dejen asustar por nadie que diga haber tenido una revelación del Espíritu, o haber recibido una enseñanza dada de palabra o por carta, según la cual nosotros habríamos afirmado que el día del regreso del Señor ya llegó. No se dejen engañar de ninguna manera. Pues antes de aquel día tiene que venir la rebelión contra Dios, cuando aparecerá el hombre malvado, el que está condenado a la perdición. Éste es el enemigo que se levanta contra todo lo que lleva el nombre de Dios o merece ser adorado, y llega incluso a instalar su trono en el templo de Dios, haciéndose pasar por Dios. ¿No recuerdan que yo les hablaba de esto cuando aún estaba con ustedes?

Pero nosotros siempre tenemos que dar gracias a Dios por ustedes, hermanos amados por el Señor, porque Dios los escogió para que fueran los primeros en alcanzar la salvación por medio del Espíritu que los hace santos y de la verdad en que han creído. Para esto los llamó Dios por medio del evangelio que nosotros anunciamos: para que lleguen a tener parte en la gloria de nuestro Señor Jesucristo. Así que, hermanos, sigan firmes y no se olviden de las tradiciones que les hemos enseñado personalmente y por carta. Que nuestro Señor Jesucristo mismo, y Dios nuestro Padre, que nos ha amado y nos ha dado consuelo eterno y esperanza gracias a su bondad, anime sus corazones y los mantenga a ustedes constantes en hacer y decir siempre lo bueno.

Escuecha lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

*Gracias a Dios.*

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

**Hymn / Himno 410** | *Praise my soul, the King of Heaven / Alabado sea mi alma, el Rey del Cielo*



1 Praise, my soul, the King of heav - en; to his feet your  
2 Praise him for his grace and fa - vor to his peo - ple  
3 Fa - ther - like he tends and spares us; well our fee - ble  
4 An - gels, help us to a - dore him; you be - hold him



trib - ute bring. Ran - somed, healed, re - stored, for - giv - en,  
in dis - tress. Praise him, still the same as ev - er,  
frame he knows. In his hand he gent - ly bears us,  
face to face. Sun and moon, bow down be - fore him;



ev - er - more his prais - es sing; Al - le - lu - ia,  
slow to chide, and swift to bless, Al - le - lu - ia,  
res - cues us from all our foes; Al - le - lu - ia,  
all who dwell in time and space, Al - le - lu - ia,



al - le - lu - ia! praise the ev - er - last - ing King!  
al - le - lu - ia! glo - rious in his faith - ful - ness!  
al - le - lu - ia! wide - ly yet his mer - cy flows!  
al - le - lu - ia! praise with us the God of grace!

**Luke / Lucas 20:27-38** | The Sadducees ask a question about the resurrection. / Los Saduceos hacen una pregunta sobre la resurrección.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

*Glory to you, Lord Christ.*

Some Sadducees, those who say there is no resurrection, came to him and asked him a question, "Teacher, Moses wrote for us that if a man's brother dies, leaving a wife but no children, the man shall marry the widow and raise up children for his brother. Now there were seven brothers; the first married, and died childless; then the second and the third married her, and so in the same way all seven died childless. Finally the woman also died. In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had married her." Jesus said to them, "Those who belong to this age marry and are given in marriage; but those who are considered worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. Indeed they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection. And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. Now he is God not of the dead, but of the living; for to him all of them are alive."

The Gospel of our Savior.

*Praise to you, Lord Christ.*

## Sermon / Sermón

Let us pray together.

*Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.*

## Creed / Credo | Sung to Ode to Joy / Cantado a la Oda a la Alegría



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan  
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,  
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.  
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des cen - ded to the dead.  
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,  
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,  
So by faith, our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.  
to the Fa - ther's side as - cen - ded till as judge he comes a - gain.  
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

## Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

**1** Happy are the people whose strength is in the Lord! Let us come humbly before the Most High, praying, "God be merciful, *And hear our prayer.*"

Lord, be merciful to your Church. Forgive us our pride and the times we obscure your mercy. Give us humility that we may generously give to you as you have given to us. God be merciful,  
*And hear our prayer.*

**2** Lord, be merciful to our nation. Forgive us our pride and the times we have gloried in our own accomplishments. Give us humility that we may generously care for the orphans, the widows, and all those in need. God be merciful,  
*And hear our prayer.*

**3** Lord, be merciful to us, those called to care for your creation. Forgive us our pride and the times we have polluted the springs and pools of water with which you have blessed us. Give us humility that we may generously deal with all of your creation. God be merciful,  
*And hear our prayer.*

**4** Lord, be merciful to the residents of our community. Forgive us our pride and the times we fail to trust that you stand by us and give us the strength we need. Give us humility that we may generously address the challenges that face us. God be merciful,  
*And hear our prayer.*

**5** Lord, be merciful to all those with broken hearts, bodies, and souls. Forgive us our pride and the times we have exalted ourselves above your suffering servants. Give us humility that we may generously love all your people. *(Please offer your thanksgivings, petitions & intercessions.)* God be merciful,  
*And hear our prayer.*

6 Lord, be merciful to all who have died. Accept them into the glorious company of the communion of saints. Make for them a home in your dwelling forever. (*Please offer your remembrances.*) God be merciful,  
*And hear our prayer.*

In the name of Jesus we pray: God be merciful,  
*And hear our prayer.*

### Confession of Sin / Confesión del Pecado

Let us confess our sins to God.

*Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.*

Almighty God have mercy on you, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. Amen.

### Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.  
*And also with you.*

### HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros.

### Hymn / Himno LEVAS 133 | I surrender all / Me rindo todo | Vs. 1, 2 & 4

1. All to Je-sus I surrender; all to him I free-ly give; I will ev - er  
2. All to Je-sus I surrender; hum-bly at his feet I bow, worldly pleasures  
3. All to Je-sus I surrender; make me, Sav-ior, wholly thine; let me feel the  
4. All to Je-sus I surrender; Lord, I give my-self to thee; fill me with thy  
5. All to Je-sus I surrender; now I feel the sacred flame. O the joy of  
*Refrain (Harmony)*  
love and trust him, in his pres-ence dai - ly live.  
all for - sak - en; take me, Je - sus, take me now.  
Ho - ly Spir - it, tru - ly know that thou art mine. I surren-der all,  
love and pow - er; let thy bless-ing fall on me.  
full sal - va - tion! Glo - ry, glo - ry to his name!  
I surrender all, all to thee, my bless-ed Savior, I surrender all.

### The Great Thanksgiving / La Gran Plegaria Eucarística

For these and all of God's gifts;

*May God's holy name be praised.*

God be with you.

*And also with you.*

Lift up your hearts.

*We lift them to God.*

Let us give thanks to our God.

*It is right to give God thanks and praise.*

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

**Hymn / Himno WLP 785** | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi  
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My  
 cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.  
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim our faith:

*Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.*

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

*By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.*

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

*Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.*

*Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.*

**Breaking of the Bread / Partición del Pan** | *Jesus, we thank you now ; Jesús, te damos las gracias ahora*

Jesus, we thank you now; For the gift of your great mercy / Jesús, te damos gracias ahora; Por el regalo de tu gran misericordia

**Communion / Comunción**

We break this bread to share in the Body of Christ.

*We who are many are one body, for we all share in the one bread.*

The Gifts of God for the People of God.

*Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.*

*Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros*

**Hymn / Himno LEVAS 133 | I surrender all / Me rindo todo | Vs. 1, 3 & 5**



1. All to Je-sus I surrender; all to him I free-ly give; I will ev - er
2. All to Je-sus I surrender; hum-bly at his feet I bow, worldly pleasures
3. All to Je-sus I surrender; make me, Sav-ior, wholly thine; let me feel the
4. All to Je-sus I surrender; Lord, I give my-self to thee; fill me with thy
5. All to Je-sus I surrender; now I feel the sacred flame. O the joy of

*Refrain (Harmony)*



love and trust him, in his pres-ence dai - ly live.  
 all for - sak - en; take me, Je - sus, take me now.  
 Ho - ly Spir - it, tru - ly know that thou art mine. I surren-der all,  
 love and pow - er; let thy bless-ing fall on me.  
 full sal - va - tion! Glo - ry, glo - ry to his name!



I surrender all, all to thee, my bless-ed Savior, I surrender all.

**Sending Prayer / Oración de envío**

Let us pray together.

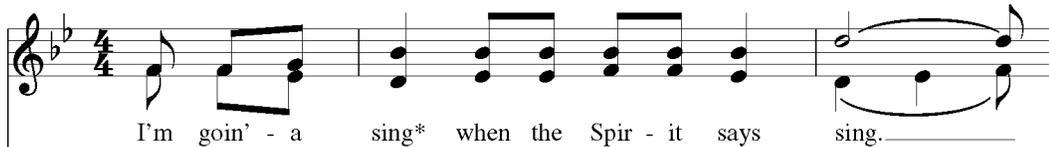
*Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.*

**Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo**

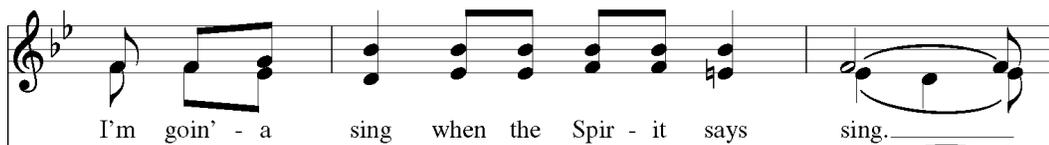
The love of savior Jesus draw you to himself, the power of savior Jesus strengthen you in his service, the joy of savior Jesus fill your hearts and the blessing of God almighty, creator, redeemer, sustainer be among you and remain with you always. *Amen.*

**Hymn / Himno LEVAS 117 | I'm goin'a sing when the Spirit says sing / Voy a cantar cuando el Espíritu diga cantar**

Sing five verses: Vs. 1 - Sing; Vs. 2 - Pray; Vs. 3 - Moan; Vs. 4 - Shout & Vs. 5 - Sing



I'm goin' - a sing\* when the Spir - it says sing.



I'm goin' - a sing when the Spir - it says sing.



I'm goin' - a sing when the Spir - it says sing, and o -



bey the Spir - it of the Lord.

**Dismissal / Despedida**

Let us go forth in the name of Christ.

*Thanks be to God.*

**Postlude / Postludio | I'm goin'a sing when the Spirit says sing / Voy a cantar cuando el Espíritu diga cantar**

**ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN**

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

**WORSHIP GATHERING 10am Sundays**

**Live-Streaming at** <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

**In-Person** at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

[mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOiy3k4Ib9wWNng>